

INFORMAZIONI PERSONALI **Antonella Pulice**

OBIETTIVO PROFESSIONALE **Docente**

ESPERIENZA
PROFESSIONALE

10/2022–data attuale

Insegnante di lingua e letteratura inglese
Liceo Classico “Giulio Cesare”, Roma
Docente di lingua e letteratura inglese.

05/2022– 01/2023

Docente
Università Sapienza, Roma (Italia)
Docente di lingua inglese presso il corso di laurea in Scienze Ambientali.

03/2020–09/2022

Insegnante di lingua e letteratura inglese
Highlands Institute, Roma
Docente di lingua e letteratura inglese.

08/2017–data attuale

IELTS Invigilator
British Council, Roma (Italia)
Organizzazione e gestione sessioni esami IELTS a Roma e nel centro-sud Italia.

03/2019–05/2019 **Esperto di lingua inglese**

Istituto Comprensivo "Paolo Borsellino", Lghetto (RM)
Preparazione all'esame Cambridge "Movers Young Learners".

09/2013–05/2015 **Assistente gestione corsi di formazione**

Engim San Paolo, Roma (Italia)
Organizzazione e gestione di corsi di formazione professionale per adulti (settore: spettacolo) finanziati da Fondo Sociale Europeo, Roma Capitale e Regione Lazio.

08/2014–09/2014 **Traduttrice**

FremantleMedia Italia, Roma (Italia)
Traduzione dall'italiano all'inglese del format televisivo "Masterpiece" venduto alla Bulgarian National Television.

02/2012–11/2012 **Traduttrice**

Newton Compton Editori, Roma (Italia)
Traduzione di due romanzi di narrativa contemporanea dall'inglese all'italiano.

09/2011–09/2014 **Insegnante di inglese**

English Lessons Service, Roma (Italia)
Insegnante di inglese a bambini, ragazzi e adulti.

- 06/2011–11/2011 **Insegnante di italiano per stranieri**
Language System College, Roma (Italia)
Docente di italiano per studenti appartenenti al mondo diplomatico.
- 01/2011–04/2011 **Addetto culturale**
Istituto Italiano di Cultura, Belgrado (Serbia)
Organizzazione e gestione degli eventi culturali inerenti all'Italia, curati dall'Ambasciata d'Italia e dell'Istituto Italiano di Cultura di Belgrado.
Organizzazione della didattica dei corsi di italiano dal livello A1 al livello C2.
- 09/2010–10/2014 **Assistente casting director**
RB casting, Roma
Organizzazione di casting per film e fiction attraverso contatti con agenti e agenzie di attori.
Organizzazione e gestione di eventi legati al Festival del Cinema di Roma sponsorizzati da Il Gioco del Lotto.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- 11/2015–09/2019 **Dottorato di ricerca in Studi Comparati** Livello 8 QEQ
Università degli Studi di Roma "Tor Vergata", Roma (Italia)
Progetto di ricerca: Agostino Lombardo mediatore di Shakespeare in Italia.
- 09/2007–01/2010 **Laurea Specialistica in Traduzione letteraria e tecnico-scientifica** Livello 7 QEQ
Università di Roma 'La Sapienza', Roma (Italia)
Titolo della tesi: Pinter e Proust. La Memoria in Scena. Traduzione di *Remembrance of Things Past* di H.Pinter e D.Trevis.
- 09/2004–05/2007 **Laurea triennale in Mediazione linguistico-culturale** Livello 6 QEQ
Università di Roma 'La Sapienza', Roma (Italia)
Titolo della tesi: Il rapporto tra la stampa e il Primo Ministro nel Regno Unito: il caso di Tony Blair.
- 10/2010–12/2011 **Ditals**
Università per stranieri di Siena, Roma (Italia)
Certificazione per l'insegnamento dell'italiano a studenti stranieri.
- 05/2014 **Esaminatrice Celi**
Celi Lazio (Italia)
Campi di studio: criteri di valutazione da osservare durante gli esami propedeutici al rilascio del permesso di soggiorno in Italia.
- 11/2014 **Traduttore editoriale**
Minimum Fax, Roma (Italia)
Workshop sulla traduzione editoriale dall'inglese all'italiano di testi di autori contemporanei: John Cheever, Lydia Davis e Kenneth Schneyer.
- 01/2020 **Pr, Media Relations, Ufficio Stampa**

Sole 24 ore

Corso online sulle tecniche di comunicazione dell'ufficio stampa.

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre italiano

Lingue straniere	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Inglese	C2	C2	C1	C2	C1
	IELTS				
Francese	A2	A2	A2	A2	A2
	DELF				
Spagnolo	B1	B1	B1	B1	A2
Giapponese	A2	A2	A1	A1	A2

Competenze comunicative Ottime competenze comunicative acquisite attraverso la mia esperienza di docente e durante i miei soggiorni di studio e lavoro all'estero.

Competenze organizzative e gestionali Ottime competenze organizzative acquisite nel corso della mia esperienza di assistente alla gestione dei corsi di formazione professionale e assistente casting director.
Ottime capacità di lavorare in modo autonomo maturate durante l'esperienza di traduttrice.

Patente di guida AM, B

ULTERIORI INFORMAZIONI

Riconoscimenti e premi 2019: Vincitrice del premio IASEMS che mi ha offerto la possibilità di collaborare con l'Education Department dello Shakespeare's Globe Theatre di Londra per due settimane.

Pubblicazioni A. Pulice, *La stoffa dei sogni: un dialogo tra Shakespeare e De Filippo*, in 'Shakespeare e la modernità', Atti delle Rencontres de l'Archet Morgex, 12-17 settembre 2016.

C.J. Lyons, *L'esecuzione*, Newton Compton Editori, Roma, 2013.

AA.VV., *La città invisibile*, Coessenza, Cosenza, 2013.

Israel Horovitz, *Suite Horovitz*, Editoria e Spettacolo, Roma, 2011.

AA.VV., *Esperienze di traduzione letteraria*, Aracne Editrice, 2011.

Seminari Settembre 2016: Rencontres de l'Archet 2016. Shakespeare e la modernità, (Morgex - Fondazione Sapegno).

Luglio 2016: Shakespeare in Venice Summer School. The Shylock Project, (Venezia - Fondazione Giorgio Cini).

Conferenze Ottobre 2019 - Roma, relatore durante la giornata di studi organizzata dalla cattedra di Anglistica dell'Università degli Studi di Roma "Tor Vergata". Titolo della presentazione: Agostino Lombardo e la mediazione di *Julius Caesar* in Italia.

Luglio 2019 - Roma, relatore durante la conferenza ESRA. Titolo della presentazione: Translating *Hamlet* for blind people: the challenge for audio description.

Marzo 2019 - Bologna, relatore durante la conferenza Atlas of transitions. Titolo della presentazione: How theatre can change our perception of being: being human and being in a place.

Agosto 2018 - Brno, relatore durante la conferenza ESSE. Titolo della presentazione: The impact of Shakespearean audiodescription on the contemporary social context.

Giugno 2018 - Belfast, relatore durante la conferenza "Shakespeare Study Today". Titolo della presentazione: The Shakespeare productions of Daniele Salvo.

Maggio 2018 - Manila, relatore durante la conferenza "Shakespeare, Traffics, Tropics". Titolo della presentazione: Translating Shakespeare for blind people: the challenge for audiodescription.

Maggio 2016, relatore a distanza del convegno Theatre and Theatrical Transaltion, organizzato dall'Università di Belo Horizonte. Titolo della presentazione: Quante vite può avere un testo?

Appartenenza agruppi

/associazioni

Membro IASEMS (Italian Association of Shakespearean and Early Modern Studies).

Membro della British Shakespeare Association

Membro ASA, Asian Shakespeare Association

Membro ADA (Audio Description Association) che fornisce servizi di audio descrizione di spettacoli teatrali nel Regno Unito per le persone non vedenti.

Membro del gruppo dei volontari presso la casa-museo di Elizabeth Gaskell a Manchester (Inghilterra).

Progetti

2017-2018: "Shakespeare for blind people" in collaborazione con le associazioni Mind's Eye (Manchester) e VocalEyes (Londra).

2011: Collaborazione con la compagnia teatrale di Spoleto Horovitz-Paciotto per la traduzione di alcuni testi teatrali del drammaturgo Israel Horovitz.

2010: Collaborazione con l'Accademia d'Arte Drammatica di Roma per la traduzione del testo *The Treatment* del drammaturgo Martin Crimp.

Corsi

2020-2021: corso di audio descrizione televisiva e cinematografica.

2018-2019: corso di Acting in English presso la scuola Efilisra di Roma.

2012: Corso di scrittura creativa presso la Scuola Omero di Roma e corso di scrittura organizzato dalla Scuola Holden di Torino.

Trattamento dei dati personali

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali ai sensi del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196 "Codice in materia di protezione dei dati personali.

La sottoscritta dichiara di essere consapevole che il presente *curriculum vitae* sarà pubblicato sul sito istituzionale dell'Ateneo, nella Sezione "Amministrazione trasparente", nelle modalità e per la durata prevista dal d.lgs. n. 33/2013, art. 15.

Data 12.02.2023

f.to
Antonella Pulice